

GUÍA PARA LA VIDA DIARIA DE LA  
CIUDAD DE FUKUCHIYAMA EN  
LENGUAS EXTRANJERAS  
(IDIOMA ESPAÑOL)

福知山市外国語生活ガイドブック  
(スペイン語)

CIUDAD DE FUKUCHIYAMA

福知山市

RED CONFERENCIAL PARA EL INTERCAMBIO

INTERNACIONAL DE LA CIUDAD DE FUKUCHIYAMA

福知山市国際交流ネットワーク会議

## TEMAS

### 1 PERFIL DE LA CIUDAD DE FUKUCHIYAMA

### 2 TELÉFONOS DE EMERGENCIA

- (1) Atención policial
- (2) Incendios, Ambulancias y Primeros Auxilios
- (3) Atención a fugas de gas

### 3 MEDIDAS ANTE DESASTRES NATURALES

- (1) Terremotos
- (2) Lluvias torrenciales
- (3) Los objetos útiles para prevenir las desastres naturales
- (4) Otros

### 4 CÉDULA DE REGISTRO DE EXTRANJEROS

- (1) Solicitud de la Cédula de Registro de Extranjeros
- (2) Puntos de atención después de solicitada la Cédula de Registro de Extranjeros

### 5 NOTIFICACIONES Y REGISTROS (REGISTRO DE NACIMIENTO Y OTROS)

- (1) Registro de nacimiento
- (2) Notificación de fallecimiento
- (3) Registro de matrimonio
- (4) Notificación de cambio de residencia

### 6 ENFERMEDADES Y LESIONES

- (1) Hospitales y Clínicas
- (2) Policlínicas
- (3) Hospitales para atención de emergencias
- (4) Consultas domingos, feriados, fin de año y año nuevo

### 7 SOBRE LA SALUD

- (1) Salud de madres e hijos
- (2) Salud de los adultos

### 8 ACERCA DEL SEGURO MÉDICO

- (1) El Seguro Nacional de Salud
- (2) Tarjeta de Seguro de Salud
- (3) Subsidio del Seguro Nacional de Salud
- (4) Costo del Seguro Nacional de Salud
- (5) Sobre el Sistema de pensión médica

### 9 IMPUESTOS

- (1) Impuestos municipales y provinciales
- (2) Impuesto de circulación

### 10 SERVICIOS PÚBLICOS

- (1) Suministro de agua
- (2) Alcantarillado
- (3) Electricidad
- (4) Gas
- (5) Servicio telefónico
- (6) Procedimientos de recolección y separación de basura
- (7) Vivienda pública

### 11 EDUCACIÓN PREESCOLAR Y ESCOLAR

- (1) Educación preescolar
- (2) Club juvenil extraescolar
- (3) Sistema de subsidio de costo médico para las familias con niños de Kioto/ Sistema de subsidio de costo médico de Fukufuku
- (4) Guarderías infantiles
- (5) Sistema de educación en Japón
- (6) Educación Primaria y Secundaria
- (7) Para los interesados en el estudio del idioma japonés

### 12 REGLAMENTOS BÁSICOS DE TRÁNSITO

- (1) Peatones
- (2) Automóviles y motocicletas
- (3) Bicicletas

### 13 VENTANILLA DE CONSULTAS E INTERCAMBIO INTERNACIONAL

### 14 PRESENTACIÓN Y REGISTRO DE VOLUNTARIOS PARA ACTIVIDADES DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

### 15 GRUPOS DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

### 16 INFORMACIÓN SOBRE INSTITUCIONES

- (1) Instituciones públicas
- (2) Otras instituciones principales
- (3) Instituciones culturales y deportivas
- (4) Mapa de guía de instalaciones cercanas de la estación de Fukuchiyama

## INTRODUCCIÓN

El siglo XXI ha llegado, y gracias a las técnicas de comunicación que nos ofrece el Internet y su desarrollo, la distancia entre los países ha disminuido y se ha iniciado el intercambio de bienes, personas e información, a escala mundial.

Considerando los aproximadamente 941 extranjeros (a fecha de 31 de enero de 2011) que residen en la actualidad en la ciudad de Fukuchiyama, cada uno de los ciudadanos de esta región puede contribuir con entusiasmo a la construcción de una sociedad abierta al mundo y la profundización de la coexistencia internacional.

De acuerdo con lo anterior, la ciudad de Fukuchiyama y la “Secretaría de Red Colectiva de Intercambio Internacional de la Ciudad de Fukuchiyama” nos propusimos la elaboración de la presente guía, de manera que los extranjeros residentes en la ciudad de Fukuchiyama puedan habitar armoniosamente en ella. Al publicar la “Guía para la Vida Diaria de la Ciudad de Fukuchiyama en Lenguas Extranjeras”, en seis idiomas; inglés, tagalo, chino, coreano, español y portugués, hemos avanzado en la creación de una ciudad abierta al crear una atmósfera más agradable para los ciudadanos extranjeros que radican en nuestra localidad.

Coincidiendo con el nuevo siglo, hemos publicado una revisión de la presente guía, esperando construir un puente de unión entre extranjeros, la administración y demás ciudadanos.

## 1 PERFIL DE LA CIUDAD DE FUKUCHIYAMA

La ciudad de Fukuchiyama, que fue la segunda entidad de la prefectura de Kioto en convertirse en ciudad, está localizada al noroeste de la provincia de Kioto, se extiende a las orillas del río Yura en el valle de Fukuchiyama, y dista aproximadamente 70 km de las ciudades de Osaka y Kobe, con una población de 84.000 habitantes y 553 Km<sup>2</sup>. de extensión incluyendo las poblaciones de Miwa-cho, Yakuno-cho y Ooe-cho, integradas el 1 de enero de 2006.

La población actual es de 81,818 habitantes a 31 de enero de 2011.

Esta antigua ciudad emplazada alrededor del castillo de Fukuchiyama cual fue construido por Mitsuhide Akechi, capitán de la era de Sengoku, se convirtió en el centro de las comunicaciones del norte de la región de Kinki a principios de este siglo y comenzó su desarrollo como ciudad comercial cuando fue construida la vía férrea que la unió con las ciudades de Osaka y Kioto.

En nuestros días, el desarrollo de nuevas zonas industriales como la de Osadano, la apertura del edificio de la estación de Fukuchiyama con todas las vías de ferrocarriles aéreos, la nueva construcción del Hospital Municipal y la construcción de alcantarillados así como de parques sustentados con capital social entre otros, están convirtiendo a la ciudad de Fukuchiyama en el núcleo económico e industrial del norte de la región de Kinki. Además, Fukuchiyama cuenta con la única universidad con sistema de 4 años del norte de Kinki y con varios centros de educación secundaria.

Por otro lado, el papel que juegan varias carreteras nacionales como la 9, la autopista Maizuru-Wakasa, junto con las líneas de ferrocarril JR Sanin, Fukuchiyama y Miyafuku de Kitakinkitango, como nudo de comunicaciones interregionales, hace que la ciudad se esté convirtiendo en la puerta de entrada de la región norte de Kinki

En Fukuchiyama estamos avanzando en el desarrollo urbanístico hacia “una ciudad creativa con iniciativas para la zona de Kitakinki”

- En la PÁGINA WEB DE LA CIUDAD DE FUKUCHIYAMA, aparte de la publicación Guía para la Vida Diaria en Lenguas Extranjeras, también se incluye información relacionada con la ciudad, su turismo y sus eventos. Su dirección es:

<http://www.city.fukuchiyama.kyoto.jp/>

Declaración de Derechos de los Ciudadanos de la Ciudad de Fukuchiyama  
Vivir en la felicidad

Nosotros elegimos la ciudad de Fukuchiyama como “escenario de la felicidad”.

Aguas cristalinas del río Yura, verde intenso de las colinas, personas que vienen y van.

Construyamos una ciudad animada y comfortable.

En cada uno de nosotros

reside la fuerza para transformar libremente la vida en algo bello.

Aunemos esa fuerza que fluye, admiremos el devenir de la naturaleza y respetemos la vida.

Abril de 1991

## 2 TELÉFONOS DE EMERGENCIA

Sin código telefónico inicial, marcando el número 110 se comunica directamente con la Policía y marcando el número 119 con los Bomberos. Cualquiera de los dos atiende las 24 horas.

También se puede llamar desde teléfonos móviles. En caso de llamar desde teléfonos públicos, descuelgue y al presionar fuertemente el botón rojo de emergencia, se puede comunicar directamente. No tiene que insertar una moneda.

### **(1) Atención policial Tel.: 110**

**Al momento de ocurrir accidentes de tránsito o delitos, marque el número 110 y se comunicará directamente a la Policía.**

- **En caso de accidente de tránsito, decir ‘jiko desu’ (un accidente).**
- **En caso de delito, decir ‘jiken desu’ (un incidente).**

**(Si es posible, decir el nombre del incidente, por ejemplo, Dorobo (un robo).)**

Con calma, informar detalladamente (indicando el tipo de incidente ocurrido, el lugar y el momento en que sucedió), y responder a las preguntas de la persona encargada.

Si quiere hacer alguna consulta a la Policía de Fukuchiyama, por favor contáctenos al Tel.: 22-0110.

### **(2) Incendios, Ambulancias y Primeros Auxilios Tel.: 119**

**Al momento de ocurrir incendios o pedir ayuda (enfermedad repentina o herida grave), al marcar el número 119 se comunicará directamente al Cuartel de Bomberos.**

**Especifique claramente si se trata de un incendio o de una emergencia.**

- **En caso de incendio, decir ‘Kasai desu’. (un incendio)**
- **En caso de primeros auxilios (enfermedad repentina o herida grave) decir ‘Kyukyusha wo onegaishimasu’. (La ambulancia, por favor)**

Decir claramente si se trata de un incendio las condiciones y el lugar exacto; si se trata de primeros auxilios informe la gravedad de su herida. No olvide mencionar su nombre y el lugar de la emergencia.

Si no ha sufrido ninguna lesión de gravedad, por favor evite llamar a la ambulancia y trasládese por sí mismo a los centros de salud, para permitir que las ambulancias sean utilizadas para heridos graves.

(3) Atención a fugas de gas (atención 24 horas)

- Gas municipal - Oficina Municipal de Gas y Agua Potable de la Ciudad de Fukuchiyama Tel.: 22-4645  
Central de Gas de Osadano (solo para la región de Osadano)  
Tel.: 27-3977 (en caso de emergencia)
- En el contador o bombona de gas propano se indica el teléfono de contacto en caso de emergencia.

\*En caso de percibir olor a gas, cierre las válvulas de gas correspondientes y no prenda ninguna llama, así como también absténgase de manipular el extractor de humo, o cualquier tipo de interruptor eléctrico, abra las ventanas y llame inmediatamente a la Oficina de Gas

### **3 MEDIDAS ANTE DESASTRES NATURALES**

(1) Terremotos

Comparado con otros países, Japón es un lugar donde se producen gran cantidad de terremotos. En el pasado, deslizamientos de tierra, incendios, etc. producidos por terremotos han destruido edificios y comunicaciones y cientos de personas han perecido a causa de terremotos de gran intensidad. La magnitud del terremoto ocurrido en el sur de la Prefectura de Hyogo en 1995 fue de 7.3 y han perecido 6.433 personas.

Es importante estar preparado para, en caso de terremoto, evitar el pánico y poner en marcha las medidas establecidas ante tal posibilidad.

◆ Para estar preparados ante un terremoto:

- 1- Fijar firmemente en la pared aquellos muebles pesados.
- 2- No colocar objetos pesados u objetos fáciles de romperse, encima de estanterías o similares.
- 3- No colocar objetos fácilmente inflamables o similares, cerca de instalaciones de gas o electrodomésticos que impliquen fuego en su utilización, e intentar mantener esas zonas ordenadas diariamente.
- 4- En cada barrio hay refugios preestablecidos para ser utilizados en caso de grandes terremotos o grandes desastres naturales, por lo que procuremos cerciorarnos de antemano de las rutas hacia los refugios y los lugares de refugio.

◆ Cuando sucede un terremoto..

Puntos esenciales de actuación en caso de terremoto

**Aparición de un terremoto**

Las primeras grandes vibraciones suceden en un minuto.

Primero de todo, proteger el cuerpo.

Cobijarse debajo de la mesa o en zonas similares. No salir fuera corriendo.

Asegurar la salida

Abrir puertas y ventanas.

**Uno o 2 minutos después**

Al cesar las vibraciones, apagar el fuego

Comprobar las fuentes de fuego

Si se enciende fuego, apagarlo con calma antes de que el fuego crezca.

Comprobar la seguridad de la familia

Observar si alguien se ha lesionado por la caída de muebles, etc

Ponerse los zapatos

Proteger los pies de las piezas de vidrio esparcidas en el interior o similares.

**3 minutos después**

Hablar a los vecinos

Comprobación, rescate y primeros auxilios de los heridos y desaparecidos.

Si se desatan incendios en la vecindad, apagarlo antes de que crezca

Avisar con voz alta. / Usar extintor.

Llevar agua con cubos. ( De antemano llenar la bañera de agua)

**5 minutos después**

Obtener información correcta por medio de instrumentos como la radio

Conseguir información correcta

Informarse a través de la radio, la municipalidad u organización voluntaria para prevención de desastres.

Procurar no usar el teléfono

Dar prioridad a las llamadas urgentes. Para obtener información, llamar al “Número 171 para dejar mensajes en caso de desastres” .

Refugiarse en caso de peligro como derrumbe de casa

Antes de refugiarse, cerrar la llave del gas y desconectar los plomo.

**Unas horas después Pasados unos 3 días**

Colaboración en las actividades de apagado, rescate y socorro

Usar agua y alimentos guardados y no entrar en casas derrumbadas

No causar siniestros secundarios cometiendo imprudencias.

Reunir información sobre los desastres y siniestros

No acercarse a muros ni a desfiladeros, ni a los bordes de los ríos, ni pasar por caminos estrechos.

Ir caminando a los refugios y llevar los objetos necesarios mínimos como objetos de valor y alimentos para emergencia.

Colaborar con los vecinos de la zona e ir a los refugios o realizar trabajo de rescate.

\*En caso de un terremoto, a pesar de haber terminado las vibraciones de primera gran sacudida, es posible que se originen réplicas al poco rato, por lo que se debe tener mucho cuidado.

## (2) Lluvias torrenciales

En Japón, de junio a diciembre llueve abundante por la época de lluvia y tifones. Se producen inundaciones y deslizamientos de tierra debido a la abundante lluvia, así que estemos preparados

### ◆Contra las lluvias fuertes y tifones

- 1- Comprobar que no hay posibilidad de que suceda inundación o deslizamiento cerca de su vivienda o lugar de trabajo.
- 2- Los tifones vienen acompañados de fuertes vientos, así que reforcemos las puertas de cristal y cerremos persianas y contraventanas. Coloquemos dentro de la casa los objetos que puedan ser arrastrados por el viento.
- 3- Comprobar las rutas hacia los refugios, los lugares de refugios cuales están preestablecidos en cada barrio.

### ◆Cuando está lloviendo fuerte

- 1- Estar atento a las condiciones del entorno e ir al refugio voluntariamente si siente algún peligro.
- 2- Si las calles al refugio están inundadas o cerradas por el deslizamiento, no ir al refugio a fuerza y en su lugar refugiarse en un edificio seguro y alto.
- 3- En caso de que han incrementado la cantidad de agua fluvial o está fluyendo agua desde las montañas, no acercar a dichos lugares.

### ◆ Informaciones enviadas por la ciudad sobre los refugios

Cuando hay posibilidad de inundación o deslizamiento, la ciudad avisa para que los habitantes vayan a los refugios.

Para avisar, la ciudad de Fukuchiyama utiliza los parlantes en el exterior y suena la sirena.

Hay 3 tipos de sirenas de acuerdo a las circunstancias.

### 1) Nivel 1 Cuando hay posibilidad de que deban ir a los refugios

Suena 10 segundos, 15 segundos de pausa, suena 10 segundos, 15 segundos de pausa— (se repite)

※ Al observar el entorno, si siente algún peligro, ir al refugio voluntariamente.

### 2) Nivel 2 Cuando deben ir a los refugios

Suena 10 segundos, 5 segundos de pausa, suena 10 segundos, 5 segundos de pausa— (se repite)

※ Ir a los lugares de refugio.

### 3) Nivel 3 Cuando hay posibilidad de que suceda un desastre en cualquier momento

Suena 1 minuto, 5 segundos de pausa, suena 1 minuto, 5 segundos de pausa — (se repite)

※ Inmediatamente deben ir a un lugar más seguro aunque no sea preestablecido como lugar de refugio.

En los lugares de refugio administrados por la ciudad de Fukuchiyama, están indicados con letreros.

Véase también el Mapa de Grado de Riesgo de Inundación.

## <<Letreros que indican los lugares de refugio>>

Estos letreros indican los edificios como lugares de refugio y sólo en caso de posible desastre, se convierten en lugar de refugio.

La mayoría son escuelas primarias y secundarias, por lo cual no deben entrar en el interior de dichos edificios en momentos normales.

Los lugares indicados con estos letreros son lugares de refugio para cualquier persona en caso de desastre.

Para cualquier caso de desastre, estén atentos siempre para encontrar edificios con estos letreros.



(3) Los objetos útiles para prevenir las desastres naturales

Agua potable, alimentos para casos de emergencia, botiquines de emergencia, artículos de primera necesidad, ropa, linterna, pasaporte, etc....

(4) Otros

1) Como referencia, pueden ver el “Mapa de Grado de Riesgo de Prevención de Desastres” y “Para proteger la vida humana de desastres naturales” distribuidos por la ciudad de Fukuchiyama para disponer de medios necesarios.

2) Sobre el número para dejar mensajes en caso de desastres, etc.

Se puede confirmar la comunicación de la zona afectada después de un siniestro, así como escuchar información importante o dejar mensajes.

◆ **Número 171 para dejar mensajes en caso de desastres**

Para grabar mensaje Marcar el 171⇒ 1 ⇒ Número de teléfono ⇒ Dejar mensaje

Para reproducir mensaje Marcar el 171⇒ 2 ⇒ Número de teléfono ⇒ Escuchar mensaje

◆ **Tablón de anuncios (Web171), servicio de banda ancha para emergencias**

<https://www.web171.jp>

◆ **Servicio de tablón de mensajes para emergencias de teléfonos celulares y Personal Handyphone System(PHS)**

NTT docomo <http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi>

au <http://dengon.ezweb.ne.jp/>

SoftBank <http://dengon.softbank.ne.jp/>

WILLCOM <http://dengon.willcom-inc.com/dengon/>

EMOBILE <http://dengon.emnet.ne.jp/>

### 3. Idioma japonés mínimo necesario para comunicar su situación en caso de emergencia / 災害に関する日本語

<i>Chūihō</i> 注意報	Es el aviso que se emite a la población cuando existe el temor de que desastres naturales provoquen daños considerables. Por ejemplo el servicio meteorológico nacional emite a la población "Aviso de Precaución por lluvias torrenciales" ( <i>ōame chūihō</i> ), "Aviso de Precaución por posibles inundaciones o desbordos de los ríos" ( <i>kōzui chūihō</i> ) u otros "Avisos de Precaución". 災害が起こるおそれのあるときに注意を呼びかけて行う予報。「大雨注意報」「洪水注意報」など「○○注意報」と使う。
<i>Keihō</i> 警報	Es el aviso que se emite cuando existe el temor de que desastres naturales provoquen graves daños a la población. Por ejemplo se emite "Aviso de alerta máximo por lluvias torrenciales" ( <i>ōame keihō</i> ) "Aviso de Alerta máximo por inundaciones o desbordos de los ríos" ( <i>kōzui keihō</i> ) u otros "Avisos de Alerta máximos". 重大な災害が起こるおそれのあるときに警戒を呼びかけて行う予報。「大雨警報」「洪水警報」など「○○警報」と使う。
<i>Bōfū</i> 暴風雨	Alerta por Fuertes vientos y lluvias torrenciales. 激しい風雨。
<i>Bōfūiki</i> 暴風域	Se emite a las zonas de riesgo cuando a consecuencia del acercamiento de un tifón o de frentes de baja presión sopla vientos de más de 25m/s o existe la posibilidad. 台風や発達した低気圧の周辺で平均風速が25m/s以上の風が吹いているか、吹く可能性のある領域のこと。
<i>Fūsoku</i> 風速	Velocidad del viento : es la velocidad con la cual sopla el viento. En la televisión o en otros medios de comunicación utilizan la unidad de medida m/s. 風の吹く速さ。TV等ではふつうm/sの単位。
<i>Yoshin</i> 余震	réplicas : son movimiento sísmicos de menor intensidad que se repiten después del temblor principal. Su intensidad y la frecuencia varía de terremoto a terremoto. Hay veces que la réplica continúa varios días. 地震が起きた後、引き続き起きる地震で、規模や起きる回数はまちまち。何日間も続くことがある。
<i>Tsunami</i> 津波	son las gigantes olas que se producen después de un movimiento sísmico. 地震の起きた後に起きるとても高い波。
<i>Hinan</i> 避難	Buscar refugio : es la acción de buscar un lugar más seguro del que se encuentra en el momento del desastre. 災害時などに災害を避けて他の所へ逃れること。
<i>Hinanjō/Hinambasho</i> 避難所・避難場所	lugares de refugio : son sitios considerados seguros donde la gente debe dirigirse cuando en su casa o en el lugar en que se encuentre no se sienta seguro. 避難する所。
<i>Hinan Kankoku</i> 避難勧告	orden de refugio : es la orden que emiten a la población las autoridades municipales o regionales para que se refugien en los sitios determinados porque se corre el riesgo de sufrir daños físicos. Este aviso es emitido cuando se considera que los desastres pueden propiciar pérdidas humanas. 市町村長が発表する、避難を勧める情報。人的被害が発生する可能性が高まった状況。
<i>Takashio</i> 高潮	altas mareas : es el fenómeno por el cual la altura de la marea sube mucho más de lo normal. 潮位が通常より著しく高くなる現象。
<i>Kōzui</i> 洪水	Relámpagos, lluvias abundantes e inundaciones : Son los daños que producen el aumento incontrolable de las aguas de los ríos, debido al deshielo o a la gran precipitación de las lluvias. 大雨・雪どけなどによって河川の増水・氾濫により起こる災害。
<i>Shinsui</i> 浸水	anegamiento de calles y viviendas : cuando la altura del agua sube considerablemente inundando casas y calles. (Ej. <i>yukaue shinsui</i> cuando el agua sube y entra dentro de las casas). 水につかること。水が入り込むこと。(例:床上浸水《建物の床の上まで水につかること》)
<i>Gakekuzure</i> 崖くずれ	desprendimiento de tierras de las montañas o barrancos : Cuando existe el riesgo de que las grandes lluvias o terremotos produzcan el desprendimiento de tierras o rocas de las montañas o barrancos. 急斜面にある土砂が大雨・地震によってくずれ落ちること。
<i>Keikai</i> 警戒	aviso de precaución : precaución que se debe tener por la posibilidad de que ocurra algún desastre. 万一に備え、注意し、用心すること。
<i>Tōkai</i> 倒壊	peligro de derrumbe o desmoronamiento: riesgo de destrucción o desmoronamiento de casas o edificios. 壊れる。
<i>Hisaisha</i> 被災者	se llama así a las personas damnificadas. 災害を受けた人。
<i>Anpi Kakunin</i> 安否確認	requerir datos de la situación de determinadas personas. その人が大丈夫かどうか調べる。
<i>Risai Shōmeisho</i> り災証明書	es el certificado que determina el grado de daños que ha recibido una construcción y que se confecciona después del estudio efectuado. 災害で壊れた家などについて、どのくらい被害にあったかを証明するもの。
<i>Kasetsu Jūtaku</i> 仮設住宅	son casas de fácil construcción donde habitarían temporalmente las personas que han perdido sus casas durante el desastre. 災害で家をなくした人のために一時的につくられる簡単な家。

3) Acerca de los lugares de refugio de cada zona, preguntar a los vecinos o al Departamento de Asuntos Generales de la Municipalidad de Fukuchiyama  
Tel.: 24-7036.

#### **4 CÉDULA DE REGISTRO DE EXTRANJEROS**

Si va a permanecer más de 90 días en Japón, debe obtener la Cédula de Registro de Extranjeros, que es el documento que da fe de los datos de identidad y de acuerdo con las leyes de Japón, es obligatorio portar la Cédula de Registro de Extranjeros en todo momento.

##### **(1) Solicitud de la Cédula de Registro de Extranjeros**

- 1- Término para la solicitud: dentro de los primeros 90 días a partir de la llegada a Japón.
- 2- Solicitud: Oficina Municipal de Fukuchiyama, División de Ciudadanos Tel.: 24-7014 o en la Oficina Municipal de Miwa, (tel.: 58-3002), Yakuno (tel.:37-1006) u Ooe (tel.: 56-1103), Ventanilla de la Oficina de Orientación.
- 3- Documentos requeridos y tipos de trámite:  
Utilizar el formato de aplicación para la Cédula de Registro de Extranjeros disponible en la ventanilla de atención a los ciudadanos. Anexar su pasaporte y 2 fotos (tamaño 4.5 cm. x 3.5 cm., de frente de medio cuerpo, a color o en blanco y negro) y presentar todos los documentos juntos.
- 4- Plazo de obtención: Después de 3 semanas de tramitada la Cédula de Registro de Extranjeros se puede reclamar en la misma ventanilla.

##### **(2) Puntos de atención después de solicitada la Cédula de Registro de Extranjeros**

- 1- Si cambia de dirección o realiza algún cambio concerniente a la Cédula de Registro de Extranjeros, debe informarlo a la oficina municipal en un término inferior a 14 días después de efectuado el cambio, para que se puedan realizar las modificaciones correspondientes.
- 2- En caso de pérdida de la Cédula, primero notificarlo a la policía y también informar a la oficina municipal en un término inferior a 14 días después de la pérdida. Para obtener la nueva cédula se deben presentar el documento de solicitud, el pasaporte y dos fotografías a la oficina municipal, como se hizo anteriormente.

#### **5 NOTIFICACIONES Y REGISTROS (REGISTRO DE NACIMIENTO Y OTROS)**

##### **(1) Registro de nacimiento**

- 1- En caso del nacimiento de un niño, es obligatorio notificar a la Oficina Municipal de Fukuchiyama, División de Ciudadanos Tel.: 24-7014.  
O en la Oficina Municipal de Miwa, (tel.: 58-3002), Yakuno (tel.:37-1006) u Ooe (tel.: 56-1103), Ventanilla de la Oficina de Orientación.

2- Si va a permanecer en Japón un término superior a 60 días después del nacimiento, se debe obtener la calificación para permanecer en Japón, por parte de la oficina de inmigración. Adicionalmente se debe tramitar la Cédula de Registro de Extranjeros en un término inferior a 60 días después del nacimiento.

(2) Notificación de fallecimiento

- 1- En caso de un fallecimiento, la familia del difunto debe notificarlo a la Oficina Municipal de Fukuchiyama, división de ciudadanos o en la Oficina Municipal de Miwa, Yakuno u Ooe Ventanilla de la Oficina de Orientación. Se debe presentar el certificado de defunción elaborado por un médico.
- 2- En un término inferior a 14 días del fallecimiento, se debe hacer devolución de la Cédula de Registro de Extranjeros.

(3) Registro de matrimonio

Para el matrimonio, los requerimientos varían según el país.

Para matrimonio con extranjero(a), los interesados deben satisfacer los requerimientos de cada país.

Para llevar a cabo un matrimonio legal en Japón, al registrar el matrimonio se debe notificar en la Oficina Municipal de la Ciudad (en caso de ser en la Ciudad de Fukuchiyama acérquese al Departamento Municipal o a la Oficina Municipal de Miwa, Yakuno u Ooe, Ventanilla de la Oficina de Orientación) para obtener su aprobación.

(4) Notificación de cambio de residencia

Se debe notificar todo cambio de residencia a la oficina municipal del nuevo lugar de residencia (en caso de ser en la Ciudad de Fukuchiyama acérquese al Departamento Municipal o a la Oficina Municipal de Miwa, Yakuno u Ooe Ventanilla de la Oficina de Orientación), en un término inferior a 14 días a partir del cambio.

## **6 ENFERMEDADES Y LESIONES**

(1) Hospitales y Clínicas

El horario de consulta médica de lunes a sábados está dividido en horario matutino y vespertino. Hay ocasiones en que los días jueves y sábado son solo en la mañana.

El horario de atención y consulta médica varía de acuerdo con cada Hospital o Clínica; por favor confirmar el horario de atención al hospital que se dirija. Los ※Domingos o días feriados no se presta servicio (incluyendo días de obon, finales y principios de año).

※Será más práctico recibir la consulta médica en el hospital más cercano al lugar donde se reside.

- (2) Policlínicas (Hospital construido para la atención de medicina interna, cirugía, pediatría, incluyendo varios departamentos de consulta.)  
 Hospital Municipal de Fukuchiyama Tel.: 22-2101 231 Atsunaka-machi, Fukuchiyama-shi  
 Hospital Kioto Renaiss Tel.: 22-3550 38 1-Chome Suehiro-cho, Fukuchiyama-shi  
 \*El horario de atención varía de acuerdo a la consulta. Para más información comunicarse al hospital.
- (3) Hospitales para atención de emergencias (consulta nocturna o de madrugada fuera del horario de consulta habitual, domingos, días feriados o en caso de enfermarse repentinamente), en la ciudad de Fukuchiyama el Hospital Municipal de Fukuchiyama y el Hospital Kioto Renaiss se convierten en estos casos, en hospitales para atención de emergencia.
- (4) Consultas domingos, feriados, fin de año y año nuevo
- Cirugía Hospital Municipal de Fukuchiyama Tel.: 22-2101  
 Hospital Kioto Renaiss Tel.: 22-3550
  - Medicina Interna, Pediatría Consultorio kyujitu kyuukan de la ciudad Fukuchiyama Tel.: 22-4128  
 35-1 Kitahonmachi Fukuchiyama-shi 2-ku  
 (En el Ambulatorio Central del Seguro de Salud)  
 Horas de recepción: De 9am a 12pm y 1:30pm a 5:30pm
  - Médico de guardia: En días festivos, de 6:00 pm a 12:00 am se puede recibir atención en el dispensario del médico de guardia.
  - Odontólogos en las vacaciones largas: Se puede recibir atención en el dispensario del odontólogo de guardia de 9:00 am a 5:00 pm, en un día en las vacaciones de mayo y 3 días entre el fin de año y año nuevo.
- \*Para la información del médico de guardia o ayuda detallada, comunicarse al Cuartel de Bomberos de Fukuchiyama Tel.: 22-0119.  
 \*Las personas que tengan tarjeta de seguro de salud, llevar sin falta.

## 7 SOBRE LA SALUD

### (1) Salud de madres e hijos

#### 1) Expedición de Libreta de Salud Materno/Infantil

Por recibir el chequeo periódico de embarazo, tendrá un embarazo y parto con seguridad. Antes de tener 11 semanas de embarazo, deberá ir a la consulta y recibir la Libreta de Salud Materno/Infantil. Para la expedición de dicha libreta, tendrá que mostrar un documento como “aviso de embarazo” emitido por la institución médica.

## 2) Chequeo médico

### - Chequeo de salud de las mujeres embarazadas

Emitimos boletos para el chequeo de salud de las mujeres embarazadas con subsidio parcial de la ciudad.

### - Chequeo odontológico para las mujeres embarazadas

Emitimos boletos para el chequeo odontológico de las mujeres embarazadas.

### - Chequeo de salud de bebés e infantes/ Clase de prevención de caries

Realizamos 2 veces mensuales en el Ambulatorio Central. Los avisos de chequeo se envían individualmente.

## 3) Actividades para mejorar la nutrición materna/ infantil

Para la salud de la madre y bebé, ofrecemos leche o leche en polvo.

Hay límites de suministro como condición de impuestos por familia, etc.

## 4) Actividad para apoyar los costes de tratamiento de esterilidad

Aquellas que estén en tratamiento de esterilidad cubierto por el seguro, podrán recibir parte de costo médico.

Hay condiciones preestablecidas (los destinados, límites de solicitud, etc.) por lo tanto, deben consultarlo.

## 5) Vacunas

Realizamos vacunas periódicas para prevenir las enfermedades contagiosas infantiles.

En el chequeo de bebés e infantes o por correo, se les avisará. Aquellos que han mudado a este municipio, avisen su condición de vacuna con la hoja de comunicación de “condición de vacunas realizadas” otorgada en la ventanilla de solicitud de cambio de domicilio.

## (2) Salud de los adultos

### 1) Chequeo de salud

Para descubrir y prevenir las enfermedades de hábitos diarios como cáncer, apoplejía o enfermedades cardíacas, realizamos varios tipos de chequeo de salud a los habitantes de la ciudad.

### 2) Entrenamiento de función

En cada ambulatorio, ofrecemos rehabilitación para recuperar las funciones físicas y mentales a mayores de 40 años que necesitan rehabilitación de función por la caída de función física y mental sin recibir servicio de cuidado en centros de salud con el seguro de cuidado de personas mayores.

### 3) Vacunas para personas mayores

Para prevenir la influenza y su estado grave, realizamos vacuna de influenza a los solicitados.

La ciudad desarrolla positivamente actividades relacionadas a la salud de todos y su cuidado.

Utilice el ambulatorio más cercano y consulte sin preocuparse.

Ambulatorio central de Fukuchiyama 35-1 (Kita Hon-machi 2-ku) Amada Tel: 23-2788

Ambulatorio de la zona este de Fukuchiyama 375 (Senzoku) Senzoku, Miwa-cho Tel: 58-2090

Ambulatorio de la zona oeste de Fukuchiyama 19-2 (Yakuno-cho Shimo-machi) Nukata, Yakuno-cho Tel: 37-1234

Ambulatorio de la zona norte de Fukuchiyama 252 (Chouu) Komori, Ooe-cho Tel: 56-2620

## **8 ACERCA DEL SEGURO MÉDICO**

Las personas que permanezcan más de un año en Japón o estén cercanas a cumplirlo, deben afiliarse a alguna institución de seguro médico. En caso de enfermarse o sufrir una lesión, si está afiliado al sistema de seguro médico, el cargo económico es menor y se puede recibir consulta médica sin problemas. En el seguro médico nacional hay dos diferentes clases, Seguro de Salud Nacional (empresa independiente, etc.) y Seguro Social (en caso de ser trabajador).

\*En caso de no ser aplicable el seguro social en la empresa donde labora, el empresario tendría que afiliarse al seguro de salud nacional.

\*Los sistemas de seguro médico extranjeros no pueden ser utilizados en Japón.

### **(1) El Seguro Nacional de Salud**

- 1- El Seguro Nacional de Salud se administra en la ciudad de Fukuchiyama. Favor de solicitar la inscripción en el Departamento de Seguros de la Municipalidad de Fukuchiyama Tel.: 24-7019, o en la Oficina Municipal de Miwa, (tel.: 58-3002), Yakuno (tel.:37-1006) u Ooe (tel.:56-1103), Ventanilla de la Oficina de Orientación.
- 2- Se solicita la inclusión en el día en que solicite la Cédula de Registro de Extranjero.
- 3- Los estudiantes extranjeros que porten el certificado médico expedido por alguna organización de educación, también deben afiliarse al Seguro Nacional de Salud.

### **(2) Tarjeta de Seguro de Salud**

- 1- Se expide solo una tarjeta por persona.
- 2- Utilice cuidadosamente la tarjeta pues en ella se verifica que usted es la persona asegurada.
- 3- Cuando se realice un examen médico, muestre la tarjeta en la ventanilla de recepción.
- 4- Las personas afiliadas al Seguro Nacional de Salud, deben informar su cambio de domicilio a la oficina municipal, incluso habiendo cambiando a otro domicilio dentro de la misma ciudad.

Cuando se cambie de domicilio fuera de la ciudad de Fukuchiyama, se debe devolver la Tarjeta de Seguro de Salud a la oficina municipal, en caso de que se haya solicitado. También, en caso de afiliarse al seguro de salud del lugar de trabajo o mudarse fuera de la ciudad de Fukuchiyama, devuelva la tarjeta del seguro de salud en la municipalidad.

(3) Subsidio del Seguro Nacional de Salud

- 1- El Seguro Nacional de Salud cubre un 70% de los gastos de tratamiento médico, de tal forma que usted debe pagar el 30% restante.
- 2- Los partos normales, embarazos, diagnósticos médicos, ortodoncia y vacunas preventivas no están cubiertos por el seguro.

(4) Costo del Seguro Nacional de Salud

- 1- El costo del seguro de salud se calcula de acuerdo con el sueldo del año anterior y el número de integrantes de la familia.
- 2- El costo anual del seguro se debe pagar en 10 cuotas mensuales, a partir de junio hasta marzo del siguiente año.
- 3- El costo del seguro médico no se modifica, sin importar cuantas veces se utilice.

(5) Sobre el sistema de pensión médica

Existe un sistema de seguridad social de pensión médica para asistir a ancianos y enfermos que lo necesiten. Para poder beneficiarse de este servicio es necesario tener más de cuarenta años y cumplir los siguientes requisitos, además de pagar la cuota obligatoria del seguro:

- 1- Tener la Cédula de Registro de Extranjeros y haber residido más de un año en Japón.
- 2- Aún en caso de tener la Cédula de Registro de Extranjeros y haber residido un año exacto en Japón, cabe la posibilidad de que, dependiendo del motivo de entrada al país entre otros, se exija la condición de haber residido más de un año en el país.

Para obtener información más detallada se puede contactar con Departamento de Seguridad Social para Ancianos de la Municipalidad de Fukuchiyama Tel.: 24-7013.

## 9 IMPUESTOS

Los impuestos municipales sirven para mejorar la vida de todos los ciudadanos, son necesarios para el buen desarrollo urbanístico y se utilizan para pagar los costes de los servicios públicos.

A continuación se muestran los tipos de impuestos más importantes junto a sus fechas de cobro. Paguémoslos dentro de la fecha prevista.

(1) Impuestos municipales y provinciales.

Todos los años en fecha primera de enero se aplica el impuesto municipal y provincial en función de los ingresos del año anterior a todos los residentes. Puede darse el caso que de acuerdo con los ingresos no se tenga que pagar impuestos. Presente todos los años la declaración de impuestos, incluso si no ha tenido ingresos.

<Exenciones para los estudiantes>

Para ingresos por trabajo a tiempo parcial que superen los 930.000 yenes y no sobrepasen 1.300.000 yenes se puede solicitar la exención del pago de este impuesto.

① Impuesto Municipal y Provincial (recaudación ordinaria)

Se paga la cantidad resultante de la suma de la Base fija (1.000 yenes para impuesto provincial o 3.000 yenes para impuesto municipal) y la Proporción correspondiente a ingresos ((Ingresos – Deducciones sobre ingresos) × Tasa de impuesto – Reducciones etc. = Proporción de impuesto)

El pago se realiza cuatro veces al año, en junio, agosto, octubre y abril del siguiente año.

② Impuesto Municipal y Provincial (recaudación especial)

Se calcula en base a los mismos porcentajes que los de recaudación ordinaria.

El monto se reduce de su sueldo cada mes durante doce meses, entre junio y mayo del siguiente año.

(2) Impuesto de circulación

Se impone a las motocicletas, vehículos con motores de pequeña cilindrada, coches compactos, etc. Todos los años se devenga este impuesto de circulación sobre los residentes que son titulares de vehículo al 1 de abril. Notifique a la oficina de impuestos los cambios de titularidad, etc. en un plazo de quince días a partir de la fecha en la que se produce dicho cambio; el plazo es de 30 días cuando se trate de la retirada de servicio del vehículo.

Para más información dirigirse al responsable de impuestos de la Municipalidad de Fukuchiyama. (tel.:24-7024)

## 10 SERVICIOS PÚBLICOS

(1) Suministro de agua

El agua suministrada es potable, gracias al control de sanidad que se realiza.

En caso de solicitar el servicio de agua potable o suspender el servicio, comuníquese con el Departamento de Agua y Gas de la Ciudad de Fukuchiyama Tel.: 22-6501.

Conforme a la lectura del consumo de agua, el pago debe realizarse cada mes.

(2) Alcantarillado

Las tarifas del uso de alcantarillado se calculan de acuerdo con la cantidad del uso de agua y se pagan mensualmente con el coste de suministro de agua.

En los baños con cisterna, deben utilizar papel de baño y no tirar otros materiales.

Cuando tenga problemas o averías de instalación de desagüe como baño o cocina, contactarse con el Centro de servicio de agua y gas de Fukuchiyama S.A. (Tel: 24-4881) o con las empresas de instalaciones de desagüe cercanas.

### (3) Electricidad

La solicitud se realiza en la sucursal de Energía Eléctrica de Kansai S.A., en la oficina de Fukuchiyama Tel.: 22-3101.

### (4) Gas

En general se usan dos tipos de gas: el gas municipal (13A) y el gas LP (gas propano). En cada familia es importante confirmar el tipo de gas que se está usando. Solicitar el servicio en los siguientes lugares.

#### 1- En caso de gas municipal

Departamento de Agua y Gas de la Ciudad de Fukuchiyama Tel.: 22-6501

Centro de Gas de Osadano (solo para la región de Osadano) Tel.: 27-0689

#### 2- Gas LP

La información respecto a este servicio se solicita al proveedor, cuya información aparece en la lista anexa a los medidores de gas. La lectura de los medidores de gas así como el cobro mensual son realizados por dicho proveedor.

### (5) Servicio telefónico

La solicitud de la línea telefónica se realiza en NTT, sucursal de Kioto.

- En caso de no entender japonés,

Comunicarse al Centro de información de NTT Nishi Nihon Tel.: 0120-364463

URL [http://www.ntt-west.co.jp/index\\_e2.html](http://www.ntt-west.co.jp/index_e2.html)

- En caso de entender japonés Tel.: 116

URL <http://www.ntt-west.co.jp/index.html>

- En caso de solicitarlo desde su teléfono móvil Tel.: 080-0200-0116

#### \*Requisitos para la solicitud

Para la solicitud se requiere la Cédula de Registro de Extranjeros y el costo de afiliación. (Aunque la cuota mensual resulta más cara, hay buenas fórmulas para no tener que pagar el costo de afiliación).

Los teléfonos móviles se pueden adquirir en la tienda más cercana.


### (6) Procedimientos de recolección y separación de basura

En la ciudad de Fukuchiyama, los días de recolección de basura varían de acuerdo a la clase de basura y la región donde reside. Además, están designadas las bolsas a usar para cada tipo de basura que se va a eliminar: (letras rojas = basura combustible) y (letras azules = basura no combustible) (letras verdes = envolturas de plástico).

“Las bolsas de basura designadas de la ciudad de Fukuchiyama” se pueden adquirir en los supermercados que están dentro de la ciudad misma. La basura que no se deposite dentro de las bolsas indicadas no será recogida.

Forma de sacar la basura: meterla en la bolsa de basura que corresponda. Solo será recogida la basura colocada en el basurero designado hasta la hora prevista (8:30am) en los días indicados para cada zona.

Refiérase al folleto que publica la municipalidad, “**Programa de recolección y forma correcta de separar y sacar la basura domestica**” el cual está disponible en el Parque Medioambiental de Fukuchiyama, el departamento civil de la municipalidad y las oficinas municipales de Miwa, Yakuno u Ooe, Ventanilla de la Oficina de Orientación. Preguntar a las personas del vecindario el lugar del basurero designado.

- Clasificación de la basura:
  - Basura combustible (basura orgánica, papel, etc.)
  - Envases de plástico (plásticos, envases de plástico, paquetes que tienen impresa en la parte de reciclaje la marca PURA , Espuma de poliestireno expandido)
    - \* Antes de tirarlos, vacíelos y lávelos.
  - Basura no combustible (cerámicas, cristal, metales, etc.)
  - Basura reutilizable (latas, botellas de cristal y plástico, paquetes de leche, papel periódico, etc.) primero separarlos antes de ser desechados.

Consultas en relación a la basura o medio ambiente, favor de comunicarse al Parque Medioambiental de Fukuchiyama Tel.: 22-1827.

#### (7) Vivienda pública:

Hay viviendas públicas administradas por la ciudad de Fukuchiyama y por el Gobierno Provincial de Kioto (Kioto-fu). La época en la que se realiza la oferta de viviendas se decide cada año en función de las viviendas vacantes, y se publica cada vez en revistas de información pública, etc. La solicitud de viviendas solo pueden realizarla aquellos que cumplan los requisitos establecidos por la ley de la vivienda pública. Se elegirá el habitante entre los solicitantes.

Para una información más precisa, contactar con la Sección de Urbanismo de la Municipalidad de Fukuchiyama Tel.: 24-7053.

## 11 EDUCACIÓN PREESCOLAR Y ESCOLAR

### (1) Educación preescolar

Las razones para el ingreso a la guardería de los niños en edad preescolar (antes del ingreso a la primaria), que no pueden ser cuidados directamente por sus familiares u otras personas, son:

- 1- Que los padres trabajen fuera de casa todo el día, en este caso es imposible el cuidado del niño.
- 2- Por razones de parto o posparto
- 3- Que por razones de enfermedades o dificultades físicas o mentales, los padres no pueden cuidarlos.

- 4- Que en el seno familiar haya un enfermo o persona con minusvalías, la cual necesite todo el cuidado de la persona que cuida del niño.
  - 5- Como también sería imposible la educación del niño por desastres naturales (terremotos, daños causados por vientos o inundaciones)
- Modo de solicitud y contactos  
En la ciudad de Fukuchiyama hay 32 guarderías, públicas (de Fukuchiyama) y privadas.

Entregue la solicitud en el Departamento de apoyo a la crianza o en la Oficina Municipal de Miwa (Tel. 58-3002), Yakuno (Tel. 37-1106) u Ooe (Tel. 56-1103) en la Ventanilla de la Oficina de Orientación o en la guardería en que se desee ingresar. Para una información más precisa comunicarse con el Departamento de Apoyo a la Crianza de la Ciudad de Fukuchiyama Tel.: 24-7066.

## (2) Club juvenil extraescolar

Con el fin de planificar un crecimiento seguro y beneficioso tanto físico como mental se ha proyectado la creación de espacios seguros para que niños de entre primero a tercer año de educación primaria cuyos padres no se encuentran en el hogar durante el día debido a su horario de trabajo puedan estar los días que no hay colegio o fuera del horario escolar.

※Durante las vacaciones de verano, invierno y primavera, los estudiantes del cuarto año también pueden participar.

Centros:

Escuelas primarias de Junmei, Showa, Taisho, Sasabe, Anga, Shusei, Senkyou, Shimo-Mutobe, Seijin, Kamitoyotomi, Kamikawaguchi y Mitake.

Zonas cercanas de las escuelas primarias de Saga, Kamimutobe, Kanaya y Shimoamazu.

Centro juvenil Ubara (los alumnos de escuelas primarias de Kawai, Hosomi y Ubara (la zona de Miwa))

Centro Juvenil Nukata (los alumnos de escuelas primarias de Seika, Ikuei y Meisei (la zona de Yakuno))

Antigua residencia de la Escuela primaria de Misuzu (Los alumnos de escuelas primarias de Mikawa, Misuzu y Yujin (la zona de Ooe))

Para una información más precisa como el modo de solicitud, contactar con el Departamento de Apoyo a la Crianza de Fukuchiyama. Tel.: 24-7066

## (3) Sistema de subsidio de costo médico para las familias con niños de Kioto/ Sistema de subsidio de costo médico de Fukufuku

Cubrimos el costo médico para consultas médicas por enfermedades o lesiones de bebés, infantes o niños de edad escolar.

1) Receptores de subsidio: Aquellos niños menores de sexto grado de primaria que residen en la ciudad de Fukuchiyama y están afiliados al Seguro Nacional u otro seguro de Salud.

2) Contenido del subsidio:

- En caso de hospitalización, el costo será 200 yenes mensuales por cada institución médica.

- En caso de consulta médica:

De 0 a 3 años, el costo será 200 yenes mensuales por cada institución médica.

De 3 años al sexto grado de primaria, el costo será 500 yenes diarios por cada institución médica.

Para solicitar el subsidio o pedir más información, consultar al Departamento de Apoyo a la Crianza (TEL:24-7011) , la Oficina Municipal de Miwa (TEL:58-3002) , la Oficina Municipal de Yakuno (TEL:37-1106) o la Oficina Municipal de Ooe(TEL:56-1103)

(4) Guarderías infantiles

En los jardines infantiles de la ciudad de Fukuchiyama hay jardines infantiles públicos y privados.

Dentro la ciudad hay 7 jardines infantiles públicos de los cuales 1 está sin funcionar.

Sin embargo está restringido el área en que es posible el desplazarse hasta las diferentes ubicaciones. Es posible el ingreso a los jardines infantiles públicos Fuchiyama, Showa y Seijin, desde la edad de 4 a 5 años, en otros jardines infantiles el ingreso solo es permitido a partir de la edad de 5 años.

Dentro la ciudad hay dos jardines infantiles privados, el ingreso del pequeño en estos dos, es a partir de la edad de 3 a 5 años.

\* Sobre el proceso de solicitud o para obtener mayor información sobre los jardines de infancia públicos, contacte con el Departamento de Administración Educativa de la Comisión de Educación de la ciudad de Fukuchiyama, Tel.: 24-7061. Sobre jardines de infancia privados, contacte con los centros que se citan a continuación:

• **Jardines infantiles públicos**

<b>Jardín infantil Fukuchiyama</b>	<b>Okanoichi-machi</b>	<b>Tel.:22-3227</b>
<b>Jardín infantil Showa</b>	<b>Kitahon-machi 1-ku</b>	<b>Tel.:22-3228</b>
<b>Jardín infantil Taisho</b>	<b>Mizuuchi</b>	<b>Tel.:22-5758</b>
<b>Jardín infantil Sasabe</b>	<b>Maeda</b>	<b>Tel.:27-5634</b>
<b>Jardín infantil Senkyou</b>	<b>Isa</b>	<b>Tel.:27-4667</b>
<b>Jardín infantil Seijin</b>	<b>Hirano-cho</b>	<b>Tel.:27-6590</b>

• **Jardines Infantiles privados**

<b>Jardín infantil Santa Terejia</b>	<b>Okanoue-machi</b>	<b>Tel.:23-5768</b>
<b>Jardín infantil Chisakahana</b>	<b>Hoonji</b>	<b>Tel.:32-0092</b>

(5) Sistema de Educación en Japón

El sistema educativo en Japón básicamente comprende 6 años de Escuela Primaria, 3 años de Secundaria, 3 años de Preparatoria (Bachillerato) y 4 años de universidad. Después de la Preparatoria también existe la posibilidad de estudiar en una Universidad de corta duración (2 años).

En la preparatoria y Universidad, por regla general, los aspirantes deben presentar el examen de selección de ingreso.

En Japón las clases son de lunes a viernes. Los días sábados, domingos y festivos son días libres. Además el horario de clases se diferencia según el grado escolar o colegio.

(6) Educación primaria y secundaria:

En Japón la educación escolar de los niños de 6 a 15 años es obligatoria, es decir, los niños tienen que asistir a la escuela primaria y secundaria o a escuelas de enseñanza especial.

El año escolar empieza el primero de abril y finaliza el 31 de marzo del año siguiente.

El año está separado en 3 periodos escolares.

Los textos escolares (escuelas primaria y secundaria) debido a que son aprobados por el Ministerio de Educación y Ciencia, son suministrados gratuitamente.

En la escuela primaria el almuerzo es suministrado (pero se debe pagar).

En secundaria hay escuelas en las que el almuerzo se debe llevar y otras en las que hay comedor (de pago).

En la ciudad de Fukuchiyama, hay escuelas secundarias públicas y privadas. Para más información respecto al ingreso escolar, comunicarse a Comité para la Educación de la Ciudad de Fukuchiyama Tel.: 24-7062.

(7) Para los interesados en el estudio del idioma japonés

En el Centro Comunitario y el Centro cívico (Segundo y tercer piso del Centro Cívico), los ciudadanos y residentes extranjeros aprenden junto a voluntarios el idioma japonés y acerca de las tradiciones culturales y el modo de vida de Japón.

\*Para más información respecto al curso matutino en días laborales, por favor, comuníquese al Comité para la Educación de la Ciudad de Fukuchiyama en el Centro Comunitario, Tel.: 22-9551.

Sobre el curso nocturno en días laborales (de 7:00 pm a 9:00 pm, todos los miércoles), consultar a la Asociación de Intercambio en japonés de Fukuchiyama (TEL:090-4308-8201).

## **12 REGLAMENTOS BÁSICOS DE TRÁNSITO**

(1) Peatones

1- Los peatones circulan por la derecha.

## (2) Automóviles y motocicletas

- 1- Los autos y motocicletas circulan por la izquierda.
- 2- No utilizar el teléfono móvil al momento de manejar.
- 3- Al momento de conducir un automóvil, es obligatorio usar el cinturón de seguridad para todos los pasajeros. En caso de conducir una motocicleta, el uso del casco es obligatorio.
- 4- Conducir bajo los efectos del alcohol está penado severamente por la ley.

## (3) Bicicletas

- 1- Circulan por la izquierda de la calle.
- 2- El utilizar una bicicleta por dos personas o con el paraguas abierto está prohibido y penado.
- 3- Se debe utilizar el fanal de la bicicleta por la noche.
- 4- Para evitar robos, coloquemos sin falta la llave de seguro.
- 5- Si deja una bicicleta (incluso motocicleta) en la calle o institución pública, al pasar un tiempo determinado, ésta puede ser llevada.
- 6- Hay lugares donde se lleva en seguida una bicicleta (incluso motocicleta) abandonada.
- 7- Hay lugares donde no se puede pasar montado en una bicicleta (incluso motocicleta).
- 8- En los bajos de ambos lados, este y oeste de la estación de Fukuchiyama hay un aparcamiento de pago de bicicletas, por favor, utilícelo.

## **13 VENTANILLA DE CONSULTAS E INTERCAMBIO INTERNACIONAL**

Dentro la vida cotidiana y la discrepancia de la vida moderna, hay varias preocupaciones, sufrimientos e inquietudes. Para escuchar sus dudas, hemos creado una ventanilla de consultas para procurar que los ciudadanos extranjeros puedan vivir armoniosamente. También estamos realizando eventos y ofreciendo información para que los ciudadanos locales así como los ciudadanos extranjeros, se puedan reunir. Para información más detallada, favor de comunicarse al Departamento de Promoción de Desarrollo Urbanístico de la Ciudad de Fukuchiyama (Secretaría de Red Colectiva de Intercambio Internacional de la Ciudad de Fukuchiyama) Tel.: 24-7033.

## **14 PRESENTACIÓN Y REGISTRO DE VOLUNTARIOS PARA ACTIVIDADES DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL**

En la ciudad de Fukuchiyama, como actividad voluntaria de intercambio internacional se desarrolla la inscripción de voluntariado para la ayuda de traducciones, interpretaciones, busca de familias anfitrionas, información de cultura, campos favoritos y actividad de red. Para ofrecerse como voluntario, favor de comunicarse al Departamento de Promoción de Desarrollo Urbanístico de la Ciudad de Fukuchiyama (Secretaría de Red Colectiva de Intercambio Internacional de la Ciudad de Fukuchiyama) Tel.: 24-7033.

## 15 GRUPOS DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

### ○Seibi Daigaku (Universidad de Seibi)/

Seibi Daigaku Tanki Daigakubu (Escuela Universitaria de Seibi)

Como un centro de educación abierto a la región, participa con estudiantes extranjeros a varios actos de intercambio internacional.

Información: 〒620-0886 3370 Azahori, Fukuchiyama-shi

(Tel.: 24-7100/Fax: 24-7170) Página Web <http://www.uv.seibi-gakuen.ac.jp>

### ○The Friendship Force of Kioto Fukuchiyama Club

Este es un grupo de intercambio que tiene clubes en 59 países y que, bajo el eslogan “Un mundo de amistad es un mundo de paz”, interactúa con 24 clubes en el interior del país, continúa un mutuo intercambio internacional a través de programas de estancia en familias de otros lugares (“homestay”).

Información: 〒620-0021 13 Teramachi, Fukuchiyama-shi (Tel./Fax: 23-6303)

Correo electrónico: [a.ksan5513@Feel.ocn.ne.jp](mailto:a.ksan5513@Feel.ocn.ne.jp)

### ○Preparatoria Shukutoku de Fukuchiyama

Desde el año 1984, realizan excursiones escolares a China (últimamente a Saipán) o actividades del club interactivo y se ha profundizado el intercambio cultural con los estudiantes del Sureste Asiático (Malasia, Tailandia, China y Saipán)

Información: 〒620-0936 36-10 Shoumyouji Fukuchiyama-shi

(Tel.: 22-3763, Fax23-5519) Página Web <http://www.kan-on-sen-ku.ed.jp>

### ○Asociación de la Unesco en Fukuchiyama

Promueve el Movimiento Mundial Terakoya bajo el eslogan “Baluarte de Paz en el Corazón” mediante la campaña de recolección de tarjetas postales defectuosas continuando con las clases sobre el “intercambio internacional” y conferencias internacionales, con el fin de profundizar en el entendimiento internacional de los ciudadanos. Información: 32 Shimoshin-machi Fukuchiyama-shi

Centro Cultural de Shinmachi de la ciudad de Fukuchiyama (Tel.: 22-5594)

### ○Club Rotario de Fukuchiyama

Aunque no de manera fija, envía y acoge “un estudiante extranjero de intercambio” (estudiante de bachillerato) / “intercambio de grupos de investigación” (no Rotario) / “programa de intercambio de amistad” (Rotario) con el fin de formar personas con una visión internacional y promover el intercambio cultural con jóvenes de otras partes del mundo, y promueve las relaciones amistosas e intercambios internacionales.

Información: 27 Aza Nakano Fukuchiyama-shi

Fukuchiyama Shoko Kaikan nai (Tel.: 23-3221)

Correo electrónico [fkchi-rc@minos.ocn.ne.jp](mailto:fkchi-rc@minos.ocn.ne.jp)

Dirección de página web <http://fukuchiyama-rc.jpn.org/>

○Club Rotario de Suroeste de Fukuchiyama

Colabora la eliminación mundial del polio mediante la fundación de Rotario.

A través del “programa de intercambio internacional de jóvenes” con estudiantes de bachillerato, se trata de profundizar en el entendimiento y amistad internacionales.

Información: 101 1-Chome Sasooshin-machi Fukuchiyama-shi

Kioto Shinbun Biru 5º piso (Tel.: 24-4461 • Fax24-4462)

Correo electrónico snr265@crux.ocn.ne.jp

Página web <http://www11.ocn.ne.jp/~seinan/>

○Lions Club de Fukuchiyama

Este club presta un servicio acorde con su carácter de organización internacional.

De esta forma se envían al extranjero (y también se reciben) jóvenes estudiantes con el fin de formar personas con visión internacional y promover el intercambio cultural internacional.

Información: Primer piso de Kamahachi Mansion, 2 chome 74 Sasooshin-machi, Fukuchiyama-shi (Tel.: 23-3321)

○Lions Club del Este de Fukuchiyama

Realiza intercambio de estudiantes extranjeros, envíos al extranjero y acogida de jóvenes estudiantes, con el fin de formar personas con una visión internacional y tratar de promover el intercambio cultural con jóvenes de otras partes del mundo.

Información: 20-12 Tonya-machi Fukuchiyama-shi

Fukuchiyama Oroshishogyo Kyodo Kumiai Kaikan 2º piso (Tel.: 22-7100)

○Club de Y's Men's de Fukuchiyama

“Club de Y's Men's de Fukuchiyama” es un club financiado por YMCA, en donde se realizan actividades cuyo objetivo son el entendimiento y la amistad internacionales.

○Sociedad para la amistad Japón-China de la ciudad de Fukuchiyama (Asociación sin fines de lucro)

La asociación desarrolla actividades de intercambio Japón-China participando en el festival de plegaria por la amistad y paz eterno entre Japón y China organizado por la Sociedad para la amistad Japón-China de la Prefectura de Kioto y ofreciendo reunión de intercambio amistoso entre Japón y China, excursión de viaje para la amistad Japón-China de la ciudad de Fukuchiyama y varios cursos como clases de medicina saludable, Chi kung, clases interesantes de idioma chino y clases de Erhu de Japón-China.

Información: 1-chome 224 Haze Miya-machi, Fukuchiyama-shi (Tel/Fax: 27-5565)

- International Soroptimist de Fukuchiyama  
 Apoya a los estudiantes extranjeros de la Universidad de Seibi y la escuela femenina de bachillerato de Fukuchiyama y organiza el Forum de Club de Jóvenes (donde invitan a los estudiantes de bachillerato y ofrecen espacio para presentación de tesis).
  
- Asociación para el Intercambio Cultural Internacional del Norte de la provincia de Kioto  
 En la granja “Granja de la Simpatía del Intercambio Internacional”, se siguen realizando actividades de intercambio con los extranjeros residentes que quieran participar, los cuales consisten en trabajos de agricultura, como producción de cultivos y cosechas.  
 Información: 421 Aza Kanonji, Fukuchiyama-shi (Tel.: 27-7723/ Fax: 27-6643)  
 Pagina Web <http://www.kyotofuhokubu.hp.infoseek.co.jp/>
  
- YMCA de Fukuchiyama  
 En la alianza mundial YMCA, se aspira a extender el amor al prójimo, el entendimiento de los demás, así como a la construcción de una sociedad más tolerante y a la solidaridad a un entendimiento internacional. También busca la paz, la justicia e intenta fomentar una sociedad local e internacional que aspire al servicio a los demás.  
 Información: 〒629-1305 1414 Chihara, Yakuno-cho Fukuchiyama-shi  
 (TEL37-1265/Fax37-1343)
  
- EE SAKURU (EE Circle) Ofrece el estudio periódico de conversación en inglés.
  
- Asociación de Investigación Cultural Toraji  
 A través de la introducción a la cultura y el arte de Corea, realizan diversas actividades de intercambio cultural. También trata de mantener la ceremonia tradicional del té de Corea, así como viajes en grupos a Corea.  
 Página Web <http://www.jk-assist.com>
  
- Asociación Japón-Eurasia, Federación de Kioto, Fukuchiyama-shi.  
 Promueve actividades con la gente común de los países de Eurasia (CIS, 13 países) que aprecia la paz, los derechos humanos y la democracia bajo el lema “Establecimiento de la cultura de la paz y la cultura de la confluencia”  
 En concreto, en cada zona dirige y planifica los actos que materializan los deseos de los habitantes de la región.  
 Información: 075-231-2055 (Asociación Japón-Eurasia, Federación de Kioto)  
 \*Sobre las entidades que no mencionan información alguna, solicitar asistencia al Departamento de Promoción de Desarrollo Urbanístico de la Secretaria Municipal de la Ciudad de Fukuchiyama (Tel.: 24-7033).

## 16 INFORMACIÓN SOBRE INSTITUCIONES

### (1) INSTITUCIONES PÚBLICAS

<b>Nombre</b>	<b>Dirección (Asociación)</b>	<b>Teléfono</b>
Municipalidad de Fukuchiyama	13-1 (Naiki, 3-chome) Naiki	22-6111
Municipalidad de Fukuchiyama, Oficina Municipal de Miwa	515 (Senzoku) Senzoku, Miwa-cho	58-3001
Municipalidad de Fukuchiyama, Oficina Municipal de Yakuno (Plaza Comunitaria de Yakuno)	19-2 (Yakuno-cho Shimo-machi) Nukata, Yakuno-cho	37-1101
Municipalidad de Fukuchiyama, Oficina Municipal Ooe	285 (Chuou) Komori, Ooe-cho	56-1101
Oficina Municipal de Gas y de Agua Potable de Fukuchiyama	945 (Mizuuchi) Hori	22-6500
Oficina Municipal de Alcantarillado de Fukuchiyama	123 (Kamiaraga) Araga	23-2084
Parque Medioambiental de Fukuchiyama	285 (Maki) Maki	22-1827
Parque de Bomberos de Fukuchiyama	76 (Kita Hon-machi 1-ku) Amada	22-0119
Parque de Bomberos de Fukuchiyama, estación este.	12-2 (Osadano-cho) Osadano-cho, 3-chome	27-0119
Parque de Bomberos de Fukuchiyama, estación norte	471-1 (Maki) Maki	33-0119
Hospital Municipal de Fukuchiyama	231 (Atsunaka Tonya-machi) Atsunaka-machi	22-2101
Hospital de Shin-Ooe del Seguro Nacional de Salud	180 (Seki) Komori, Ooe-cho	56-0138
Ambulatorio central de Fukuchiyama	35-1 (Kita Hon-machi 2-ku) Amada	23-2788
Ambulatorio de la zona este de Fukuchiyama	375 (Senzoku) Senzoku Miwa-cho	58-2090
Ambulatorio de la zona oeste de Fukuchiyama	19-2 (Yakuno-cho Shimo-machi) Nukata, Yakuno-cho	37-1234
Ambulatorio de la zona norte Fukuchiyama	252 (chuou) Komori, Ooe-cho	56-2620
Clínica de urgencias en festivos	35-1 (Kita Hon-machi 2-ku) Amada	22-4128
Despacho de asesoramiento sobre la infancia y la familia	Municipalidad, dentro de la Sección de apoyo a la puericultura	24-7066
Centro de atención a la juventud de Fukuchiyama	100 (Naiki, 3-chome) Naiki	22-9552
Despacho de asesoramiento sobre educación de Fukuchiyama	175-1 (Okano 2-machi) Okano	24-3749
Centro de Asesoramiento Infantil de Fukuchiyama	1939-1 (Uchida-cho) Hori	22-3623

Despacho del Directo del área de Fukuchiyama del Departamento de Promoción de la zona de Chuotan, Kioto	91 (Sasoo Shin-machi) Sasoo Shin-machi, 1-chome	22-3901
	(Edificio de Servicios Centrales de Fukuchiyama)	
Ambulatorio de Chuotan oeste	Igual	22-5744
Delegación de la oficina provincial de impuesto de Chuotan oeste	Igual	22-3904
Oficina de impuesto de Fukuchiyama	37 (Sasoo Shin-machi) Sasoo Shin-machi, 1-chome	22-3121
Comisaría de Fukuchiyama (Centro de asistencia a adolescentes)	2108-3 (Higashi Bori) Hori	22-0110
Sala de Fukuchiyama de los Juzgados de familia de Kioto,	9 (Naiki, 2-chome) Naiki	22-3663
Sala de Fukuchiyama del tribunal regional de Kioto	9 (Naiki, 2-chome) Naiki	22-2209
Delegación de Fukuchiyama de la oficina regional de asuntos legales de Kioto	10-29 (Naiki, 1-chome) Naiki	22-3043
Oficina Pública de Empleo de Fukuchiyama	37 ( Higashi Hagou) Higashi Hagou-cho	23-8609
Satelite de Job Park de Kioto en la zona norte	14 (Sasoo Shin-machi) Sasoo Shin-machi 1-chome	22-3815
Oficina de Inspección laboral de Fukuchiyama	10-29 (Naiki, 1-chome) Naiki	22-2181

(2) Otras instituciones principales

<b>Nombre</b>	<b>Dirección (grupo comunitario)</b>	<b>Teléfono</b>
Oficina de Correos de Fukuchiyama	112-4 (Kita Hon-machi 1-ku) Amada	22-3800
Estación JR de Fukuchiyama	262 Amada (Ekinan-cho)	23-8632
Estación KTR de Fukuchiyama	91 Amada (Ekinan-cho)	23-7115
Centro industrial de Osadano	1-1 Osadano-cho 3-chome (Osadano-cho)	27-2002
Información turística	262 Amada (Ekinan-cho)	22-2228
Oficina de Fukuchiyama de la Compañía Eléctrica de Kansai	82 ( Kita Hagou) Ekinan-cho, 3-chome	22-3101
Delegación de Kioto de NTT Nishi-Nihon	En la ciudad de Kioto	116

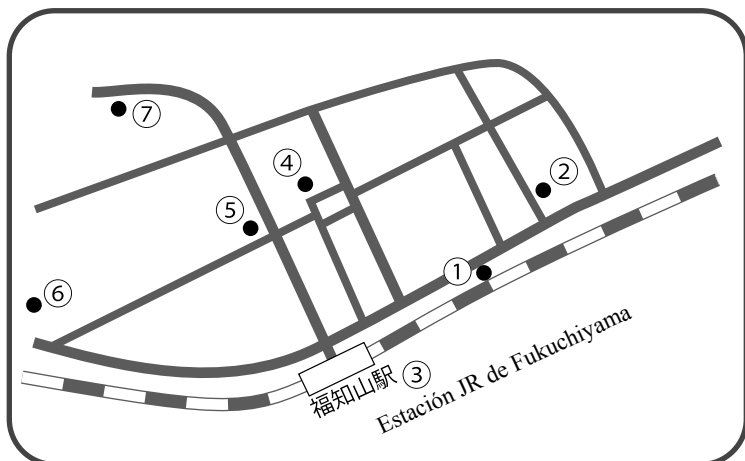
(3) INSTITUCIONES CULTURALES Y DEPORTIVAS

<b>Nombre</b>	<b>Dirección (Asociación)</b>	<b>Teléfono</b>
Biblioteca Municipal, Edificio Central	100 (Naiki, 3-chome) Naiki	22-3225
Biblioteca Municipal Anexa de Miwa	383 (Senzoku) Senzoku, Miwa-cho	58-4715

Biblioteca Municipal Anexa de Yaku	19-2 (Yakuno-cho, Shimo-machi) Nukata, Yakuno-cho	37-1066
Biblioteca Municipal Anexa de Ooe	285 (Chuo) Komori, Ooe-cho	56-1017
Centro Cívico. Pabellón Central.	100 (Naiki, 3-chome) Naiki	22-9551
Pabellón del área de Kawaguchi	870 (Nobana) Nobana	33-3117
Pabellón del área de Nisshin	4-1 (Isa) Isa	27-6134
Pabellón del área de Hokuryo	135 (Sakaura) Shimonojyou	36-0543
Pabellón del área de Mutobe	162-2 (Tounoichi) Tounoichi	27-2006
Pabellón del área de Seiwa	446 (Haishi) Haishi	23-6654
Pabellón del área de Toei	2201-1 (Higashi Bori) Hori	24-3502
Pabellón del área de Miwa	383 (Senzoku) Senzoku, Miwa-cho	58-3334
Pabellón del área de Yakuno	19-2 (Yakuno-cho, Shimo-machi) Nukata, Yakuno-cho	37-1188
Pabellón del área de Ooe (Centro general de Ooe-cho)	285 (Chuou) Komori, Ooe-cho	56-0025
Centro Integral de Bienestar	10-18 (Naiki, 2-chome) Naiki	23-3573
Casa de Jóvenes trabajadores	175-1 (Okano2-machi) Okano	23-1616
Centro de Salud	170-5 (Nishi Nakano-machi) Nakano	22-4955
Centro Cultural de Shin-machi	32 (Shimoshin-machi) Shinmachi	22-5594
Parque Zoológico	377-1 (Izaki) Izaki	23-4497
Jardín Botánico de Arbolado Urbano	377-1 (Izaki) Izaki	22-6617
Museo Infantil de la Ciencia	377-1 (Izaki) Izaki	23-6292
Centro de Arbolado de la Provincia de Kioto	(Yakuno) Hirano, Yakuno-cho	38-0066
Castillo de Fukuchiyama (Centro de Recursos Autóctonos de Fukuchiyama)	5 (Naiki, 1-chome) Naiki	23-9564
Museo Conmemorativo Sato Taisei	32-64 (Naiki, 1-chome) Okano	23-2316
Museo de Trajes Regionales de Tanba	10 (Naiki, 1-chome) Naiki	23-6070
Pabellón Conmemorativo de Hitoshi Ashida	36 (Nomaninda) Miya	27-9445
Pabellón Conmemorativo del Control de Aguas	39 (Shimoyanagi-machi) Shimoyanagi	22-4200
Museo del Ferrocarril "Poppo Land" de Fukuchiyama	32 (Shimoshin-machi) Shimoshin	23-5430
Centro Integral de Hokuryo	135 (Sakaura) Shimonojyo	36-0543
Centro de Descanso en la Naturaleza de Ooro	294-1 (Ooro) Ooro	33-2041
Albergue Juvenil de Montaña de Mitake	672 (Kita) Kita	33-2804
Gimnasio Municipal	254 (Wakuichi-cho) Wakuichi	22-3557
Gimnasio Integral y Parque Sandanike	377-1 (Izaki) Izaki	23-6295

Gimnasio de Osadano	(osadano-cho) 1 Osadano-cho, 2-chome	27-5121
Gimnasio de Artes Marciales	377-24 Izaki (Izaki)	23-6861
Piscina Climatizada	188 (Wakuichi-cho) Wakuichi	23-5180
Albergue de Miwa	4 (Terao) Terao, Miwa-cho	58-2310
Gimnasio de los Agricultores	10 (Takauchi) Takauchi, Yakuno-cho	37-1106
Hogar del Agricultor Yakuno		
Hokkori Kan	2179 Hirano, Yakuno-cho (Yakuno-cho Ekimae)	38-0001
Yakuno Honjin	2164 Hirano, Yakuno-cho (Yakuno-cho Ekimae)	38-0001
Pensión Yakuno	2174 Hirano, Yakuno-cho (Yakuno-cho Ekimae)	38-0001
Yakuno Ichidoan	2170 Hirano, Yakuno-cho (Yakuno-cho Ekimae)	38-0001
Yakuno Hana Azuki Kan	2199 Hirano, Yakuno-cho (Yakuno-cho Ekimae)	38-1166
Museo de begonias de Yakuno	232-54 Hirano, Yakuno-cho (Yakuno-cho Ekimae)	38-9227
Museo de árboles y laca japonesa de Yakuno	2199 Hirano, Yakuno-cho (Yakuno-cho Ekimae)	38-9226
Museo de fósiles y documentación local de Yakuno	2150 Hirano, Yakuno-cho (Yakuno-cho Ekimae)	24-7065 (Departamento de educación permanente )
Hacienda de experiencia para niños	2179 Yakuno-cho Hirano (Yakuno-cho Ekimae)	38-1377
Centro de Bienestar Comunitario	1030 (Mizukami) Hirano, Yakuno-cho	38-9000
Centro de Documentación Local de Miwa-cho	515 (Senzoku) Senzoku, Miwa-cho	24-7065 (Departamento de Educación Permanente)
(Departamento de educación permanente) Museo de Ogros Japoneses. Centro de Investigación.	909 (Butsushouji) Busshouji, Ooe-cho	56-1996
Villa de la Leyenda del Ogro	(Butsushouji) Busshouji, Ooe-cho	56-0095
Parque de Choanji, Casa de recreo	578 Okunobe (Okunobe)	22-4659

(4) Mapa de guía de instalaciones cercanas a la estación de Fukuchiyama



- 1 Municipalidad de Fukuchiyama, Edificio central de la Biblioteca Municipal, Centro Cívico, Centro Comunitario (Pabellón Central) y Casa de jóvenes trabajadores
- 2 Centro Integral de Bienestar
- 3 Información turística
- 4 Ambulatorio central de Fukuchiyama, Clínica de urgencia en festivos de Fukuchiyama
- 5 Parque de Bomberos de Fukuchiyama
- 6 Hospital Municipal de Fukuchiyama
- 7 Gimnasio Municipal

# MEMO

A series of horizontal dashed lines for writing.

# 福知山市外国語生活ガイドブック

2011年3月発行

発行/福知山市企画政策部まちづくり推進課

〒620-8501 福知山市宇内記13番地の1

TEL 0773-24-7033

Fax 0773-23-6537

企画・編集/福知山市国際交流ネットワーク会議

## GUÍA PARA LA VIDA DIARIA DE LA CIUDAD DE FUKUCHIYAMA EN LENGUAS EXTRANJERAS PUBLICADO EN MARZO DE 2011

PUBLICACIÓN:

SECCIÓN DE PROMOCIÓN DEL DESARROLLO URBANÍSTICO,  
DEPARTAMENTO DE PLANIFICACIÓN Y POLÍTICA  
DE LA CIUDAD DE FUKUCHIYAMA

620-8501 13-1 AZA NAIKI FUKUCHIYAMA-SHI

Tel.: 0773-24-7033

Fax: 0773-23-6537

DISEÑO Y REDACCIÓN:

SECRETARIA DE RED COLECTIVA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL DE  
LA CIUDAD DE FUKUCHIYAMA